



ژماره: ٧٤٧  
رێکهوت: ١٤/١٢/٢٠٢٠



بۆ/ بهرپزان نیردهی دیپلۆماسی وولاتان  
ههولیر، ههریمی كوردستان

بابهت/ كه مكردنه وهی ژماره (٢-١٩)

فەرمانگه ی پهیوهندیه کانی دەرەوه ی حکومتی ههریمی كوردستان سلاو و ریزی خوی ناراسته ی نیرده دیپلۆماسیه کانی وولاتانی دۆست له ههولیر ده کات.

هاوپیچ نووسراوی وهزاره تی شاره وانی و گوشت و گوزار/ نووسینگه ی وهزیر ژماره (١٦) له (٢٠٢٠/٠٢/٠٤)، تیایدا هاتوو بهرپۆه بهرایه تی گشتی ئاو و ئاوه رپۆ له ریکه وتی (٢٠٢٠/٠١/٢٨) هه لده سیت به که مکرده وه ی ژماره (٢-١٩) بۆ پرۆژه ی (باشتر کردنی ئاوی خواردنه وه له ههریمی كوردستان/ قۆناغی دووه م/ پاکتیچی چواره م) که گوژمه ی پرۆژه که له چوار چیوه ی قهرزی ژاپۆنی (IQ-P28) دابینکراوه و له رینگای ئازانس ی هه ماههنگی نیوده وله تی ژاپۆنی (JICA) هوه چی به چی ده کریت ههروه ک له بانگه یشتنامه ی ئامازه پیکراودا روونکراوه ته وه.

فەرمانگه ی پهیوهندیه کانی دەرەوه دووباره ئه وه پهری سلاو و ریزی خوی پیشکەش به نیرده ی دیپلۆماسی وولاتانی دۆست له ههولیر ده کات.

سه فین موحسین دزه یی  
به ریرسی فەرمانگه

وینه یه ک بۆ:

- نووسینگه ی بهرپیز بهریرسی فەرمانگه / بۆ زانیین، له گه ل ریزدا.
- بهرپۆه بهرایه تی پهیوهندیه نیوده وله تیه کان/ بۆ به دوا داچوون،
- به راییه کان.



بۆ/ فه رمانگه ی په یوه ندییه کانی ده ره وه ی حکومتی ته رهیمی كوردستان

بابه ت/ كه مكر دنه وه ی ژماره (٢-١٩)

به رپوه به رایه تی گشتی ئاو و ئاوهر پۆ له بهرواری (٢٠٢٠/١/٢٨) هه لده ستیت به كه مكر دنه وه ی ژماره (٢-١٩) بۆ پرۆژه ی (باشترکردنی دابینکردنی ئاوی خواردنه وه له هه رهیمی كوردستان- قوناغی دووهم- پاکتیچی چواره م) كه گوژمه ی پرۆژه كه له چوارچیوه ی قهرزی ژاپۆنی (IQ-P28) دابینکراوه و له رینگای ئازانسی هه ماههنگی نیوده وه له تی ژاپۆنی (JICA) ه وه جیبه جی ده کریت ههروهك له بانگه یشتنامه ی هاوپیچکراودا روونکراوه ته وه.

بفه رموون به ئاگادارکردنه وه ی گشت کونسولگه ربیه کان به كه مكر دنه وه ی ئاماژه پیکراو.

له گه ل ریزدا...

هاوینج:

- نوسراوی به رپوه به رایه تی گشتی ئاو و ئاوهر پۆ ژماره (٤٣٥ له ٢٠٢٠/١/٢٦).
- وینه یهك له بانگه یشتنامه ی كه مكر دنه وه به زمانی ئینگلیزی.

ساسان عه ونی

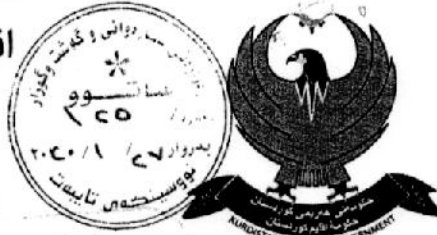
وه زیری شاره وانی و گه شت و گوزار

وینه یهك بۆ:

٤ / ٢ / ٢٠٢٠

- ✓ نووسینگه ی وه زیر.
- ✓ به رپوه به رایه تی گشتی ئاو و ئاوهر پۆ.

اقليم كوردستان-العراق  
مجلس الوزراء  
وزارة البلديات و السياحة  
المديرية العامة للماء و المجاري  
إدارة مشاريع القرض الياباني



ههريمي كوردستان-عيراق  
ئه نجومه ني وه زيران  
وه زاره تي شاره واني و گه شت و گوزار  
به رپويه رايه تي گشتي ئاو و ئاوه رپو  
به رپويه بردني پرژه كاني قه رزي ژاپوني

Kurdistan Region – Iraq  
Council of Ministers  
Ministry of Municipality & Tourism  
General Directorate of Water & Sewerage

No.:

Date:

١١/٢٦

ژماره: ١٨٠٠  
پښکه وت: ١١  
٢٧ کوردی

### ئاگاداری

بابهت / که مکردنه وهی ژماره (٢-١٩)

به رپويه به رايه تي گشتي ئاو و ئاوه رپو له به روارى ٢٠٢٠/١١/٢٨ هه لده ستيت به که مکردنه وهی ژماره (٢-١٩) بو پرژه ی  
(باشترکردنی دابینکردنی ئاوی خواردنه وه له هه ریمی کوردستان- قوئانی دووه م- پاکیتی چواره م) که گوژمه ی  
پرژه که له چوارچیوه ی قه رزی ژاپونی (IQ-P28) دابینکراوه و له رپگی ئاوانسی هه ماهه نگی نیوده وه له تی ژاپونی  
(JICA) وه جیبه جیده کریت هه روه ک له بانگه یشتنامه ی هاوپیچکراودا هاتوه.

هاوپیچ: وینه یه ک له بانگه یشتنامه ی که مکردنه وه که به زمانی ئینگلیزی.

ئه ندازیار

مسعود محمد کارهش

به رپويه به رى گشتي ئاو و ئاوه رپو به وه کاله ت

٢٠٢٠/١١

وینه یه ک بو:

• وه زاره تی شاره وانی و گه شت و گوزار/نووسینگه ی به رپز جه نابی وه زیر، بو زانین و ئاگادارکردنه وه ی فه رمانگه ی په یوه ندیبه کانی ده ره وه به مه به ستی  
ئاگادارکردنه وه ی گشت کونسولگه ریه کان به که مکردنه وه که.. له گه ل رپژدا.

- وه زاره تی شاره وانی و گه شت و گوزار/ به رپويه به رايه تي گشتي ديوان، بو ئاگاداربوون له گه ل رپژدا.
- وه زاره تی شاره وانی و گه شت و گوزار/ به رپويه به رايه تي گشتي پلاندانان و به رپويه به رايه تي گرته سته گشتیه کان، بو ئاگاداربوون له گه ل رپژدا.
- پاريزگای (هه ولپز، سلیمانی، دهوک، هه له بجه)، بو زانین و هه لواسینی ئاگاداریه که له پرسکا... له گه ل رپژدا.
- به رپويه به رايه تي ئاوی (هه ولپز، سلیمانی، دهوک، هه له بجه)، بو زانین و هه لواسینی ئاگاداریه که له پرسکا... له گه ل رپژدا.
- په کیتی به لپنده رانی کوردستان، بو ئاگادارکردنه وه ی لقه کانتان بو هه لواسینی ئاگاداریه که... له گه ل رپژدا.
- پوژنامه ی (خه بات ، کوردستانی نو)، بو بلاوکردنه وه ی ئاگاداریه که به پیتی ناسایی... له گه ل رپژدا.

• ژمیریاری بو کاری پتویست.

سه تیز سحاف

• کرپه سته کان

• قه رزی ژاپونی له گه ل به رايه کان

• پرسکا بو هه لواسینی ئاگاداریه که

• خولاو

## Form of Invitation for Bids

Date: 28/01/2020  
Loan Agreement N°: IQ-P28  
IFB N°: 2-19

1. The Government of Republic of Iraq has received a loan from Japan International Cooperation Agency (JICA) towards the cost of "Water Supply Improvement Project in Kurdistan Region (II). It is intended that part of the proceeds of this loan will be applied to eligible payments under the Contract for "Package 4: Rehabilitation of Distribution Network, Upgrading Transmission System and Installation of Drainage Pipe in Halabja and Transmission Pipe in Sulaymaniya".

2. Bidding will be conducted through procedures in accordance with the applicable Guidelines for Procurement under Japanese ODA Loans, and is open to all Bidders from eligible source countries, as defined in the Loan Agreement.

3. The **General Directorate for Water and Sewerage, Ministry of Municipality and Tourism, Kurdistan Regional Government – Iraq** ("the Employer") now invites sealed Bids from eligible Bidders for the construction and completion of Package 4 "Rehabilitation of Distribution Network, Upgrading Transmission System and Installation of Drainage Pipe in Halabja and Transmission Pipe in Sulaymaniya" ("the Works") making part of the "Water Supply Improvement Project in Kurdistan Region (II)".

More details on the services are provided in the Scope of Works.

### **Package 4 is composed of the following lots:**

**Lot1:** Installation of Tasluja Transmission Line in Sulaymaniya

This lot comprises the supply and installation of a Helical submerged arc welded (HSAW) carbon steel pipe Dia. = 600mm – length = 17,000 m, internally and externally protected

**Lot2:** Rehabilitation of Distribution Network, Upgrading Transmission System and Installation of Drainage Pipe in Halabja. This lot comprises the following parts:

Lot 2-a: Rehabilitation of Distribution Network in Halabja which includes supply and installation of the following HDPE pipes lengths and sizes:

- HDPE Pipe Dia. = 225mm – length = 1,300 m
- HDPE Pipe Dia. = 180mm – length = 4,700 m
- HDPE Pipe Dia. = 125mm – length = 25 m
- HDPE Pipe Dia. = 90mm – length = 160 m

Lo2-b: Construction of extending overflow and drainage pipe of about 3 km 600 mm corrugated HDPE pipe from Halabja Water treatment plant to the river

Lot2-c: Upgrading transmission line in Halabja which comprises supply and installation of 4 Nos. flow control valves and providing and installation of 4 Nos. standby solar power supply to feed the existing RTUs at (WTS1, WTS2, WTS3 and WTS4) between NDR2 and Sirwan.

4. Interested eligible Bidders may obtain further information from and inspect the Bidding Documents at the office of Project Management Team of **General Directorate for Water and Sewerage, Ministry of Municipality and Tourism, Kurdistan Regional Government – Erbil/ Iraq**

Mailing address: Erbil Governorate, the City Center, beside Erbil International Hotel, Kurdistan Region – Iraq

E-mail: [masood.karrash@watsan-krq.krd](mailto:masood.karrash@watsan-krq.krd) ; [masoodkarrash@gmail.com](mailto:masoodkarrash@gmail.com)

[ismail.ibrahim@watsan-krq.krd](mailto:ismail.ibrahim@watsan-krq.krd) ; [ismail.ibrahim@hotmail.com](mailto:ismail.ibrahim@hotmail.com)

5. A complete set of bidding documents may be purchased by interested bidders on the submission of a written application to the address above and upon payment of a non-refundable fees of **USD 500 (five hundred US Dollars)**.

6. The provisions in the Instructions to Bidders and in the General Conditions of Contract are the provisions of the Standard Bidding Documents under Japanese ODA Loans for the Procurement of Small Works.

7. Bids must be delivered to address above on or before 11:30 am (Iraq Local Time) on 15 of March 2020 and must be accompanied by a security of ( **USD 120,000** ) "**One hundred twenty thousand United States Dollars**".

8. Bids will be opened in the presence of Bidders' representatives who choose to attend at 11:30 am (Iraq Local Time) of 15 of March 2020 at the offices of **General Directorate for Water and Sewerage** Address: Erbil Governorate, the City Center, beside Erbil International Hotel, Kurdistan Region –Iraq.

General Directorate for Water and Sewerage,

Masood Mohammed Jirjees, Director General, PMT Director

Address: Erbil Governorate, the City Center, beside Erbil International Hotel, Kurdistan Region –Iraq

Phone : +964-7504495198,

E-mail: [masood.karrash@watsan-krq.krd](mailto:masood.karrash@watsan-krq.krd), [masoodkarrash@gmail.com](mailto:masoodkarrash@gmail.com)